

## Portrait DE QUARTIER WJKPORTRET

Ana Béatrice habite place Houffalize depuis plus de 13 ans avec son mari. Cette maman est originaire de Colombie, un pays où les habitants de la ville connaissent leurs voisins et s'entraident mutuellement.

**POURQUOI ES-TU VENU DANS LE QUARTIER?** C'est ici que j'ai connu mon mari. À l'époque, il travaillait déjà à l'école Verwée et habitait rue Teniers. J'ai décidé de rester dans le quartier de mon mari et j'en suis contente.

**QUE SOUHAITES-TU POUR LE QUARTIER?** Je souhaite plus d'interaction entre les habitants, les voisins. J'aimerais qu'on se dise bonjour plus régulièrement, j'aimerais connaître mieux mes voisins. Je désire aussi plus de calme et de sécurité, surtout sur la place Houffalize.

**ENDROIT PRÉFÉRÉ DU QUARTIER?** J'adore l'avenue Louis Bertrand et la rue Paul Deschanel. J'adore ces rues car elles sont entourées de belles maisons et, au centre, c'est fleuri, verdurisé ! C'est très joli !

Ana Béatrice woont reeds 13 jaar samen met haar man op het Houffalizeplein. Deze mama is afkomstig uit Colombia, een land waar de stadsbewoners hun burens nog kennen en men elkaar helpt.

**WAAROM BEN JE NAAR DE WIJK GEKOMEN?** Hier heb ik mijn man leren kennen. Destijds werkte hij in de Verwéeschool en woonde in de Teniersstraat. Ik heb beslist om in de wijk van mijn man te blijven en ik ben er heel tevreden.

**WAT WENS JE VOOR DE WIJK?** Ik had graag meer interactie tussen de bewoners en de burens. Ik wou dat men vaker goedendag zou zeggen, ik zou graag mijn burens beter leren kennen. Ik wens meer kalme en veiligheid, vooral op het Houffalizeplein.

**LIEVELINGSPLAATS IN DE WIJK?** Ik houd erg veel van de Louis Bertrandlaan en de Paul Deschanelstraat. Ik houd van deze straten omdat zij omringd zijn met mooie huizen en in het midden beplant zijn! Dat is erg mooi!



Imprimé sur papier recyclé avec encres végétales - Gedrukt op gerecycleerd papier met plantaardige inkt

SCHAE/ARBEEK  
DÉPOT DE TRAMS TRAMSTELPLAATS - RUE RUBENSSTRAAT 95

# 6-7-8/10

Les 6, 7 et 8 octobre, le festival 'ALLES ES JUST!' fête sa cinquième édition. Le fil rouge de l'événement est le pilote de course et constructeur de voiture Camille Jenatzy (1868-1913), né à Schaarbeek. En avril 1899, il fut le premier au monde à franchir le cap magique de 100 km/h sur route, au volant de *La Jamais Contente*, une voiture électrique en forme de cigare de sa propre conception !

**Au programme de ce week-end festif :** expositions, ateliers, concerts, cortège, tir à la perche, course de caisse à savons, et bien plus encore !

Het festival 'ALLES ES JUST!' viert op 6, 7 en 8 oktober zijn vijfde editie. De rode draad van het gebeuren is de in Schaarbeek geboren autoracer en -bouwer Camille Jenatzy (1868-1913). In april 1899 overschreed hij als eerste ter wereld de magische kaap van 100 km/u aan het stuur van *La Jamais Contente*, een zelfgebouwd sigaarvormig elektrisch voertuig!

**Op het programma van dit festivalweekend:** tentoonstellingen, ateliers, concerten, optocht, wipschieten, zeepkistenrace, en dergelijke meer!



Illustration: Spatnik

2017-2020

CONTRAT DE QUARTIER DURABLE

# POGGGEN 2

DUURZAAM WIJKCONTRACT

LETTRE D'INFORMATION POUR LE QUARTIER / NIEUWSBRIEF VOOR DE WIJK  
NJE LETER ME INFORMATA PER KETE LAGJE / MAHALLE İÇİN BILDİRİ MEKTUBU  
مآلة أخبارية لحبيكم / PISMO INFORMACYJNE DLA DZIELNICY



E.R./V.J. N. Boroukhoff - Rue d'Aarschotstraat 208 - 1030 Bruxelles Brussel

# 'ALLES ES JUST!' FESTIVAL

INFO  
[www.allesesjust.be](http://www.allesesjust.be)  
[info@allesesjust.be](mailto:info@allesesjust.be)  
0497 28 46 53

L'antenne de quartier Pogge ouvre ses portes pendant 4 jours, **une occasion de prendre connaissance des nombreux projets qui se déroulent dans le quartier.**

Voici le **PROGRAMME**

De wijkantenne Pogge opent gedurende 4 dagen haar deuren, **een goede gelegenheid om kennis te nemen van de talrijke projecten die zich in de wijk afspelen.**

Ziehier het **PROGRAMMA**



# 4 JOURS de PORTES OUVERTES! 4 OPENDEURDAGEN!

## MERCREDI WOENSDAG 20

**PERMANENCE CONSEIL EN RENOVATION (RENOVAS)** 10:00 - 12:00

**PERMANENTIE RENOVATIEADVIES (RENOVAS)**

**ATELIER DÉCOUVERTE : L'UTILISATION RATIONNELLE DES ÉNERGIES AVEC LES PETIT DÉBROUILLARDS (PROJET EXTRASCOLAIRE)** 14:00 - 17:00

**ONTDEKKINGSWORKSHOP: RATIONEEL GEBRUIK VAN ENERGIE MET LES PETIT DÉBROUILLARDS (BUITENSCHOOLS PROJECT)**

Sciences

**DÉMONSTRATION DE TEAKWANDO ET ANIMATION DANSE POUR LES ENFANTS AVEC SAME BRUSSELS (PROJET EXTRASCOLAIRE)** 15:00 - 18:00

**DÉMONSTRATIE TEAKWANDO EN ANIMATIE DANS VOOR DE KINDEREN MET SAME BRUSSELS (BUITENSCHOOLS PROJECT)**

## JEUDI DONDERDAG 21

**ATELIER CUISINE AVEC LE PUBLIC DE FEZA (PROJET VIVRE ENSEMBLE)** 10:00 - 12:00

**KEUKENWORKSHOP MET HET PUBLIEK VAN FEZA (PROJECT SAMENLEVEN)**

**ATELIER DE REPARATION VELO WORKSHOP FIETSEN HERSTELLEN** 16:00 - 18:00

**CONCERT ET DRINK DE BIENVENUE / CONCERT EN WELKOMDRANKJE** 18:00

## VENDREDI VRIJDAG 22

**VIENS TESTER TES COMPÉTENCES! AVEC CIPROC ASBL (PROJET EMPLOI)** 10:00 - 12:00

**KOM JE VAARDIGHEDEN TESTEN! MET CIPROC ASBL (PROJECT TEWERKSTELLING)**

**ATELIER DÉCOUVERTE : ÉCRIVAIN PUBLIC ET QUIZZ AVEC LA CITÉ DES ÉCRITS (PROJET VIVRE ENSEMBLE)** 14:00 - 17:00

**ONTDEKKINGSWORKSHOP: OPENBAAR SCHRIJVER EN QUIZ MET LA CITÉ DES ÉCRITS (PROJECT SAMENLEVEN)**

**PERMANENCE CONSEIL EN RENOVATION (RENOVAS)** 16:00 - 18:00

**PERMANENTIE RENOVATIEADVIES (RENOVAS)**

## SAMEDI ZATERDAG 23

**EMISSION RADIO POGGE AVEC STUDIO1BIS (PROJET VIVRE ENSEMBLE)** 15:30

**RADIO-UITZENDING POGGE MET STUDIO1BIS (PROJECT SAMENLEVEN)**

**JEUX DE SOCIÉTÉ POUR TOUS LES ÂGES AVEC SCHAERBON (PROJET EXTRASCOLAIRE)** 15:30

**GEZELSCHAPSSPELEN VOOR ALLE LEEFTIJDEN MET SCHAERBON (BUITENSCHOOLS PROJECT)**

**RICKSHAW VÉLO (FÊTE DES LUMIÈRES 2018)** 15:30

**RICKSHAW FIETS (LICHTFEEST 2018)**

## Durant les 4 jours / Gedurende de 4 dagen

**ATELIERS PLANTES ET PRODUITS D'ENTRETIEN / WORKSHOPS PLANTEN EN HUISHOUDPRODUCTEN**

**ATELIER BRUXELLES POP UP / BRUSSELS WORKSHOP POP UP**

**BUDGET PARTICIPATIF**

Profitez de nos portes ouvertes pour venir consulter les projets proposés par les habitants dans le cadre du budget participatif.

**PARTICIPATIEF BUDGET**

Maak gebruik van onze opendeurdagen om de projecten die worden voorgesteld door de bewoners in het kader van het participatief budget te komen bekijken.

**OÙ? WAAR?**  
Rue Goossensstraat 5  
1030 Schaarbeek

**INFO**  
RenovaS  
02 246 91 65  
ecastadot@renovas.be  
www.renovas.be